



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Учебно-методический комплекс дисциплины «Специальный перевод по туризму»
Кафедра «Лингвистика»

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

Кафедра «Лингвистики»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебно-
административной работе

к. ю. н., доц. Осмонбаева К.М

Осмонбаева
« 09 » 10 2023г

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

«Специальный перевод по туризму»

основной образовательной программы по направлению:
531100 Лингвистика

квалификация выпускника: бакалавр

Бишкек - 2023



Содержание

1. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	5
1.1. Пояснительная записка	5
1.2. Объем дисциплины и виды учебной работы	7
1.3. Структура дисциплины	7
1.3.1. Тематический план изучения дисциплины (по семестрам).....	7
1.3.2. Учебно- методические обеспечение самостоятельной работы студентов	10
1.4.3. Оценочные средства контроля успеваемости	14
Текущий и рубежный (модульный) контроль	14
1.4.4. Политика курса и критерии оценивания.....	14
1.4.5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	16
1.4.6. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	17
2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ	17
2.1 Разработка лекций.....	17
2.2. Разработка семинарских занятий	37
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ/УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ	46
4. ГЛОССАРИЙ.....	48
5. СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРИЛОЖЕНИЯ.....	56
Фонд оценочных средств.....	56



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Учебно-методический комплекс дисциплины «Специальный перевод по туризму»
Кафедра «Лингвистика»

**Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»**

Кафедра «Лингвистики»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебно-
административной работе
к. ю. н., доц. Осмонбаева К.М

« 09 » 10 2023г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Специальный перевод по туризму»

основной образовательной программы по направлению:
531100 Лингвистика

квалификация выпускника: бакалавр

Очная форма обучения

Курс	4
Семестр	7
Экзамен (семестр)	7
Всего кредитов по учебному плану	2
Всего часов по учебному плану	60

Разработчик рабочей программы:

к.ф.н., доц. Тургунова Г.А
ст. преп. Токоева Э.Т.

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры «Лингвистика»

Протокол № 1 от «4» сентября 2023 г.

Заведующая кафедрой

к.ф.н., доц. Тургунова Г.А.

Бишкек – 2023



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Учебно-методический комплекс дисциплины «Специальный перевод по туризму»
Кафедра «Лингвистика»

Рабочая программа по дисциплине «Специальный перевод по туризму» разработана в соответствии с требованиями ГОС ВПО по направлению 531100 «Лингвистика».

Рабочая программа согласована с УМО ДМиК УНПК «МУК»

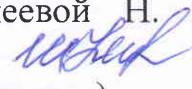
Заведующий УМО Намырова К. Дж.

« 09 » 10 2023 г.

Рабочая программа согласована с директором научной библиотеки НОУ УНПК «МУК»

Директор научной библиотеки Асанова Ж.Ш.

« 09 » 10 2023 г.

Внешняя рецензия дана к.ф.н. доц. Шакеевой Н. М., Кыргызский Национальный Университет им. Ж. Баласагына 
« 09 » 10 2023 г. (рецензия прилагается)



1. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Пояснительная записка

Миссия НОУ УНПК «МУК» – подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен, способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества.

Аннотация учебной дисциплины

Изучение дисциплины «Специальный перевод по туризму» позволит студентам сформировать необходимые знания, связанные с переводом туристической документации и обслуживанием иностранных гостей. Это повысит их конкурентоспособность на рынке переводческих услуг в туристической сфере.

Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Специальный перевод по туризму» формирование у студентов профессиональных знаний, необходимых для осуществления качественного устного и письменного перевода текстов в сфере туризма с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

Задачи дисциплины

- ознакомить студентов со спецификой перевода, особенностями структуры, стилистики и терминологии в области туризма;
- научить студентов использовать специализированные словари, глоссарии, базы данных и другие информационные ресурсы в переводческой деятельности в сфере туризма;
- обучить студентов переводческой деятельности связанной с туристической тематикой, умению перевода различных видов туристических текстов (рекламные материалы, путеводители, буклеты, меню, инструкции, договоры и т.д.);
- развить навыки и умения применять лексико-грамматический материал на практике в переводческой деятельности в сфере туризма;
- отработать навыки устного последовательного перевода при общении с иностранными туристами в различных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ООП (пререквизиты, постреквизиты) –

Дисциплина «Специальный перевод по туризму» представляет собой дисциплину вариативной части профессионального цикла учебного плана.

Содержание дисциплины «Специальный перевод по туризму» основывается на таких предшествующих дисциплинах как «История и культуры страны изучаемого языка», «Практический курс иностранного языка», «История современного переводоведения», «Теория и практика перевода» (пререквизиты).

В последующем, знания, полученные в ходе изучения дисциплины «Специальный перевод по туризму», будут необходимы при изучении дисциплин: «Устный и письменный перевод в дипломатической сфере», «Стилистика», «Прагматика и перевод» (постреквизиты).